

**Ausgewählte
Gedichte
deutscher
Romantiker**

**nachgedichtet
von
Qian
Chunqi**

Ausgewählte Gedichte deutscher Romantiker

nachgedichtet von Qian Chunqi

德国浪漫主义诗人抒情诗选

钱春绮 译

江苏人民出版社出版

江苏省新华书店发行 江苏新华印刷厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/32 印张 16.34 插页 2 字数 320,000

1984 年 12 月第 1 版 1984 年 12 月第 1 次印刷

印数 1—40,100 册

书号：10100·789 定价：2.20 元

目次

前言.....	I
---------	---

（浪漫主义者的先驱）

荷尔德林

为祖国而死.....	2
男子的欢呼.....	4
希腊.....	7
狄奥提玛.....	11
谢罪.....	17
〈悼词〉.....	18
美因河.....	19
漂泊者.....	21
漂泊.....	25
在我的童年时代.....	32
浮生的一半.....	34

（早期·耶拿浪漫派）

奥·威·施莱格尔

赞美眼泪.....	36
-----------	----

在异国·····	38
诗人自咏·····	39

弗·施莱格尔

斯培萨·····	41
----------	----

诺瓦利斯

夜之赞歌·····	45
圣歌·····	46
骑士的十字之歌·····	57
矿工之歌·····	61
少女的痛苦·····	63
库忒瑞亚·····	65
我将来的妻子的特性·····	66
劳拉的松鼠·····	68
长着一头黑发的恋人·····	69
赤杨·····	70
赠G.君赫尔蒂诗集·····	71
赠尤莉艾·····	72
致一只蚊子·····	73
致我的剑·····	74
在维特墓畔·····	75
墓地悲歌·····	75

蒂 克

赠一位爱友·····	78
默祷·····	79
时间·····	80
怀疑·····	81
夜晚·····	82

(中期·海得尔堡浪漫派)

布伦坦诺

渔童坐在小船里·····	86
如果我是个乞丐·····	91
听，笛子又吹起哀音·····	92
乡情·····	93
哦，可爱的姑娘，你多坏！·····	95
纺纱姑娘的夜歌·····	98
我想扎一把花束·····	99
当太阳已经沉落下去·····	101
我情愿孤零零地灭亡·····	102
低语吧，可爱的桃金娘·····	104
你听到泉水潺潺的声音·····	105
主啊，我跪着向你祈求·····	106
来吧，黑夜的安慰，哦，夜莺·····	107
兵士们万岁·····	110

有个收割者，名叫死神	111
------------------	-----

阿尔尼姆

我觉得太亮，睡不成	119
月光下的骑驰	120
樱桃树	121
当鸟儿向着上空飞升	122
夜祷	123
号召参加一八一三年战争	124
悼费希特之死	125

《男孩的神奇号角》

穷光蛋	129
冒失的骑士	131
撩起裙子，小格蕾	133
爱情的考验	135
修女	137
汤豪泽	140
磨坊工人的告别	146
瑞士人	148
圣乔治骑士	150
聪明的牧羊姑娘	158
如果我是一只小鸟	160
给一个带信者	161

你为什么这样忧伤	161
你不要哭	163
迷迭香	164
帕多瓦的安多纽向鱼讲道	166
男孩和紫罗兰	169
延误	170
美丽的孩子	171
疾病复发	172
陶本海姆的牧师的女儿	173
沉思	175
告别	176
列诺蕾	177
国王的孩子	180
请客吃马丁鹅	183
在野蔷薇下面打盹	184
人工花	185
圣胡伯图之歌	187
俄顿瓦尔德人	188
消逝的星	189
松树	190

(中期·德累斯顿浪漫派)

克莱斯特

更强有力的和平	193
---------------	-----

少年的悲叹	194
少女的秘密	194
献给卡尔大公	195
献给卡尔大公	196
献给普鲁士王后	198

（后期·柏林的浪漫派）

富 凯

志愿军的战歌	200
--------------	-----

沙米索

活泼地唱歌	204
赠弗里德里希·席勒	205
轮唱歌	206
你尽管去吧	207
归国	207
邦库尔城堡	208
太阳把一切照得出来	210
新狄俄革涅斯	214
夜航	216
我要亲吻，我要亲吻	219
世道总是如此	221
三个太阳	222
妇女的爱情和生活	225

寡妇的祷告	236
爱情的考验	237
赠格林兄弟	241

艾兴多尔夫

园丁之歌	244
清晨	245
思乡	246
国境线上	247
布拉格大学生的漫游之歌	248
快意的旅行	250
猎人的告别	251
等候	252
新同志	254
故乡	255
夜莺	256
一棵菩提树	257
山上	258
悼亡女	259
可悲的春天	267
安慰	268
遁世者	269
初音	270
最后的晤面	271

致吕错的猎兵	272
圣诞节	274
古老的庭园	275
在但泽	276
夜间	277
了望塔	278
堂娜阿尔达	279

缪 勒

流浪	283
何处去?	284
打听者	286
早安	287
泪雨	288
我的	290
枯萎的花	291
小溪的催眠曲	292
晚安	293
磷火	295
春梦	296
孤独	297
邮车	298
白头	298
乌鸦	299

最后的希望	300
路标	301
旅舍	302
勇气	303
手摇风琴师	303
赫拉斯和世界	305
许德拉岛的老汉	306
雅典的少女	307

（后期·施瓦本浪漫派）

乌兰德

礼拜堂	311
牧童的星期日之歌	311
牧童	312
修士和牧童	314
海滨的王宫	315
牧童的山之歌	317
梦	318
幸福的死亡	319
林中之歌	320
世事	320
夜间	321
近旁	322
可恶的邻人	323

铁匠	323
剑	324
小鹿	325
艾伯哈特伯爵的山楂树	326
哈拉尔德	327
卡尔大王过海	330
汉斯和格蕾台	334
一个德国歌手的歌	335
献给祖国	336
瞎眼的国王	337
鲁德罗	340
新的童话	345
符腾堡	346
密茨凯维奇	348

凯尔纳

出游之歌	351
旅人在锯木场里	353
在火车站	354
最富的君主	357
赞美枫树	359
福格威德	360
施瓦本派诗人	362

豪 夫

忠诚的爱情	365
骑兵的早晨之歌	366

施瓦布

雷电	370
骑马人和博登湖	372

默里克

回忆	378
骑马救火者	382
咏一位弹钢琴者	385
怀想	385
在春天	386
风之歌	388
我的小河	390
清晨	392
B地温泉的爱好者	392
祝你安好	393
思乡	394
一对爱侣	394
魔术灯塔	397
悲惨的加冕	398

在林边	400
献给爱人	401
蒙梅尔湖畔的幽灵	402
爱尔芬之歌	404
阿格内丝	405
遁世	407
迎接新年	408
祈祷	409
漫游之歌	409
两姐妹	411
咏一幅古画	412
安慰	412
赠一位旅人	414
吊席勒母之墓	414
在天亮前一小时	415
赠赫尔曼·库尔茨	416
在教堂尖塔上	416
悼一只小鸟之死	417
灯	418
清晨在马车里	418
四月的柠檬黄蝴蝶	420
旅途中	420

(解放战争时期爱国诗人)

阿恩特

祖国之歌	423
德国少年罗伯特的宣誓	426
上帝的审判	428
来比锡战役	430
陆军元帅之歌	432
来因河之歌	435
附录：德国的来因	
德国人的战歌	438
怀念吕根岛	440

克尔纳

安德瑞阿斯·霍费尔之死	444
橡树	445
瞻仰劳赫作王后路易丝半身雕像	447
普鲁士义勇军团誓师大会之歌	448
号唤	449
普鲁士的鹰旗	452
献给王后路易丝	453
猎兵之歌	454
最后的安慰	456
祈祷	458

男子汉和小流氓	459
剑之歌	463
忠诚的牺牲	467
参孙向非利士人复仇	468
圣则济利亚	472

申肯多尔夫

自由	475
安德瑞阿斯·霍费尔	479
兵士的早晨之歌	481

吕克特

你们德国人，从来因河的河床	484
哦，但愿我站在一座高塔上面	485
骑士们，你们住在你们的寓所里	486
你在打什么，铁匠？	487
奥腾森的坟墓	488
希德尔	490
白天你是个影子	492
人之死和人之生	493
我爱过你，我的女儿	494
三对和一张	496
在天空给太阳添上明月一轮	497

(其他后期浪漫派诗人)

海贝尔

夏夫的呼唤	499
-------------	-----

莱 璠

爱的佳节	503
邮车马夫	504
给忧郁	507
祈求	508
秋怨	509
林中的安慰	510
告别	511
在一位大臣的墓畔	512
赫尔蒂墓畔	514
波兰的流亡者	515
三个印第安人	519

海 涅

长耳王一世	523
辛普利基西穆斯一世	531
无国的汉斯	537
慈善家	541